

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 75 (1957)
Heft: 155

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Trullas & Cie S.A., en liquidation, Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ägypten: Wiederaufnahme der Sterlingzahlungen für vor dem 28. Juli 1956 abgeschlossene Geschäfte. — Egypte: Réadmission des règlements en livres sterling pour les affaires conclues avant le 28 juillet 1956.

France: Suspension des mesures de libération d'échanges.

Caméroun: Réglementation de l'importation et de l'exportation.

Posteekverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugehen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem pfandgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1185²)

Gemeinschuldner: Känel-Keller Hans, Metzger, Tellstrasse 10, Zürich 4, Inhaber der Einzelfirma Boucherie Jean Känel, in Chézard (Neuenburg).

Datum der Konkurseröffnung: 5. Juni 1957.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. Juli 1957; auch für Dienstbarkeiten bezüglich der Liegenschaft in Petit-Chézard-St-Martin, Kat. Nr. 2090 (Val-de-Ruz).

Kt. Zürich Konkursamt Stäfa (1093²)

Gemeinschuldner: Jean Renaud Paul, geb. 1903, von Môtiers (Neuenburg), Sonneck-Drogerie, Stäfa, dato wohnhaft Kirchacker, Bubikon (Zürich).

Datum der Konkurseröffnung: 4. April 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 21. Juni 1957, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Bahnhof», Stäfa.

Eingabefrist: bis 13. Juli 1957.

Sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis 21. Juni 1957 beim Konkursamt Stäfa schriftlich Einsprache erhebt, gilt die Konkursverwaltung zum sofortigen Freihandverkauf der Warenvorräte und des Mobiliars ermächtigt.

Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (1256⁷)

Gemeinschuldner:

1. Kissling-Habegger Walter, Metallveredlung (Galvanische Anstalt), Schwarzhäusern.

Eigentümer folgenden Grundstückes: Schwarzhäusern-Grundbuchblatt Nr. 245.

Datum der Konkurseröffnung: 25. Juni 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 11. Juli 1957, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Langenthal.

2. Lüthi Ernst, Massgeschäft und Konfektion, Marktgasse 34, Langenthal.

Eigentümer folgenden Grundstückes: Langenthal-Grundbuchblatt Nr. 519.

Datum der Konkurseröffnung: 26. Juni 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 16. Juli 1957, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Langenthal.

Ordentliche Verfahren Art. 231 und 232 SchKG.

Eingabefristen: für Forderungen bis 6. August 1957; für Dienstbarkeiten bis 26. Juli 1957.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1260)

Gemeinschuldner: Oldenburg René, geb. 1904, Elektro-Bezugsquelle, Moosstrasse 11, in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 25. Juni 1957.

Eingabefrist: bis 26. Juli 1957.

NB. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Konkursverfahren begehrt und für dessen Kosten einen hinreichenden Vorschuss leistet.

Kt. Freiburg Konkursamt des Sensebezirks, Tafers (1261)

Gemeinschuldner: Käser Paul, des Jakob, von Böisingen, Garage, in Zirkels-Schmitten.

Eigentümer folgender Grundstücke: Art. 126 ab des Grundbuches der Gemeinde Schmitten.

Datum der Konkurseröffnung: 21. Juni 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 13. Juli 1957, um 10 Uhr, in Tafers, Gerichtssaal des Amthauses.

Eingabefrist: bis 6. August 1957; für Dienstbarkeiten: bis 6. August 1957.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Veveyse, Châtel-St-Denis (1250)

Liquidation de succession répudiée

Débitrice: Succession répudiée de feu Sudan Louis, en sont vivant à Châtel-St-Denis.

Date de l'ouverture de la liquidation: 14 juin 1957.

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).
Délai pour les productions: 26 juillet 1957.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1277)

Faillite: Central'Electric S.A., achat et vente d'articles ménagers et d'appareils électriques, 7, rue du Conseil-Général, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 mai 1957.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 4 juillet 1957.
Délai pour les productions: 26 juillet 1957.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1278)

Failli: Jacquod Jules, entrepreneur, 19, rue du Grand-Pré, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 31 mai 1957.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 4 juillet 1957.
Délai pour les productions: 26 juillet 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1251)

Failli: Masson Lucien, entrepreneur, En Etavez, Le Mont-sur-Lausanne.

Date du prononcé: le 21 juin 1957.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 16 juillet 1957.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1279)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Cristallin S. A.**, achat, vente et représentation d'articles d'orfèvrerie, d'argenterie, verrerie, porcelaines, 54, rue du Stand, Genève, par ordonnance rendue le 10 mai 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 4 juillet 1957 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 16 juillet 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (1262)
Kollokationsplan und Inventar

Im ordentlichen Konkursverfahren über Frau **F r e i C. E.**, Schaffhauserstrasse 440, Zürich 11/50, Fabrikation von und Handel mit Damenkleidern (Konfektion), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Juli 1957 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind bei der Aufsichtsbehörde (Bezirksgericht Zürich) Beschwerden über die Ausscheidung von Kompetenzstücken zu erheben, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Bern Konkursamt Biel (1258)

Gemeinschuldner: **P e r s o n e n i P a s q u a l e**, früher Zentralstrasse 107, in Biel, nun Urdorferstrasse 39, in Schlieren, gewesener Gesellschafter der Kollektivgesellschaft «Personeni & Wegmann in Liq.», in Biel.
Anfechtungsfrist: bis 16. Juli 1957.

Kt. Bern Konkursamt Nidau (1252)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: **C a m p i o l i E m o**, Handel mit Uhren, Uhrenbestandteilen und Werkzeugen für Uhren und Bijouterie für den Export und Import, Nidau, Bielstrasse 31.

Anfechtungsfrist: bis und mit dem 16. Juli 1957.

Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Vindikationsansprüche sind zur Vermeidung des Ausschlusses innert obiger Anfechtungsfrist beim Konkursamt Nidau einzureichen.

Kt. Bern Konkursamt Seftigen, Belp (1259)

Im summarischen Konkurse über

H o c h - u n d T i e f b a u A. G. B u r g i s t e i n,

mit Sitz in Burgistein (Geschäftsstelle s. Zt. in Bern, Winkelriedstr. 36), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Seftigen in Belp zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1263)

Im Konkurse über **K a u f m a n n A r n o l d, M e t z g e r**, Waldstätterstrasse 25, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig liegen das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche zur Einsicht auf. Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke im Sinne von SchKG Art. 92 sowie Begehren um Abtretung der Massarechtsansprüche gemäss SchKG, Art. 260, sind innert der Auflagefrist des Kollokationsplanes einzureichen.

Kt. Solothurn Konkursamt Kriegstetten, Solothurn (1264)

Auflage des Kollokationsplanes, des Inventars und Fristansetzung zur Stellung von Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über

F l ä c k i g e r J o h a n n O t t o,

geb. 1921, von Auswil (Bern), Metzgermeister, in Derendingen, nun in Zürich 6, Schaffhauserstrasse 167, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Kriegstetten in Solothurn einzureichen.

Ct. de Vaud Office des faillites, Grandson (1265)

Faillis:

G o n i n J e a n, Café de la Croix Blanche, à Corcelles-sur-Concise.

G o n i n R o s e, même adresse.

Date du dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite de productions tardives: 6 juillet 1957.

Délai pour intenter action: 16 juillet 1957; sinon, l'état de collocation rectifié sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1253)

Failli: **B o d e r H e n r i**, terrassements, transports, chemin du Ridoux 17, Lausanne.

Date du dépôt: le 6 juillet 1957.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 OOF: le 16 juillet 1957; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, OOF.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Boudry (1254)

Failli: **W i r t h R e n é**, menuisier-ébéniste, de Seeberg (Berne), précédemment à Corcelles, actuellement à Château-d'Oex.

L'état de collocation de la faillite susindiquée, ainsi que la décision relative aux objets de stricte nécessité laissés au failli et à sa famille en application de l'art. 92 LP, sont déposés à l'office précité où ils peuvent être consultés.

Les actions en contestation de l'état de collocation ou les recours contre la décision concernant le strict nécessaire doivent être introduits dans les dix jours à dater de la présente publication; à défaut, état de collocation et décision seront considérés comme acceptés.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel (1266)

Modification de l'état de collocation

Failli: **R o g n o n C é d r i c**, mécanicien, à Hauterive.

L'état de collocation, modifié à la suite d'admission ultérieure d'une production par l'administration de la faillite, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 6 juillet 1957, sinon cette créance sera considérée comme acceptée.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1267)

Das Konkursverfahren gegen die Firma

B e t t i n a J o s. & C o. i n L i q.,

Baugeschäft, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 3. Juli 1957 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

Kt. Zürich Konkursamt Affoltern a. A. (1087¹)

Konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung

Im Spezialliquidationsverfahren (Art. 134 der Verordnung über die Zwangsverwertung von Grundstücken) betreffend die

G i m a t G e s e l l s c h a f t,

Zürich 4, wird die nachbezeichnete Liegenschaft durch das Konkursamt Affoltern am Albis im Auftrage des Konkursamtes Aussersihl-Zürich Montag, den 15. Juli 1957, 15 Uhr, im Restaurant «Zur Post», in Ottenbach, öffentlich versteigert:

Im Gemeindebann Ottenbach liegend: Zirka 200 Aren Wiese (Baumgarten) genannt Steinhof.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 40 000.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 3000 zu leisten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis verwiesen, welche ab 1. Juli 1957 beim Konkursamt Affoltern am Albis zur Einsicht aufliegen.

A f f o l t e r n a m A l b i s, 12. Juni 1957.

Konkursamt Affoltern am Albis:
R. Schneebeli, Notar.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich Betreibungsamt Dietlikon (1275²)

Schuldner und Pfandeigentümer: **L ü s c h e r H e i n r i c h**, geb. 1900, von

Moosleerau (Aargau), Kaufmann, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.

Steigerungstag: Samstag, 17. August 1957, 14 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant «Kibiz», Dietlikon.

Eingabefrist: bis 26. Juli 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 2. bis 10. August 1957.

Grundpfand: Im Gemeindebann Dietlikon gelegen: Grundbuchblatt 187. Kat. Nr. 2087, Plan 16, 145,38 Aren Acker und Wiesen in innern Riedwiesen. Grenzen laut Grundbuchplan.

Anmerkung der Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 145 000.

Der Ersteigerer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

D i e t l i k o n, den 6. Juli 1957.

Betreibungsamt Dietlikon:
Nänlist Otto.

Kt. Thurgau *Betriebsamt Alterswilen* (1268)

Zweite betriebsamtliche Liegenschaftsteigerung

Schuldnerschaft: Pension Aemtlersstrasse A.G., Altstätterstrasse 75, Zürich 9, vertreten durch das einzige Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Fritz Maurer, Lithograph, Schaffhauserstrasse 137, Zürich 6.

Liegenschaft: Kataster-Nr. 5359, ca. 614 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum, Park, Wiese, Acker, Garten und Wald. Park, Wiese und Acker: ca. 496 Aren, Wald: ca. 118 Aren.

Hierauf stehen: Schlossgebäude in Liebburg, assekuriert unter Nr. 22 für Fr. 180 000. Magazin und Wohnung, daselbst, freistehend, assekuriert unter Nr. 25 für Fr. 5000. Treibhaus, daselbst, freistehend, assekuriert unter Nr. 26 für Fr. 1600. Teichhaus, daselbst, freistehend, assekuriert unter Nr. 28 für Fr. 700.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 290 000.

Die Steigerung erfolgt auf Grund verlangter Verwertung des Grundpfandgläubigers im 4. Rang und zweitens wegen Nichterfüllung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses gemäss 1. Steigerung datiert vom 4. Mai 1957.

Steigerungstag: Samstag, den 10. August 1957, nachmittags 2 Uhr.

Steigerungsort: Wirtschaft «Zum Frohsinn», Dettighofen-Lengwil.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses vom 27. Juli bis 5. August 1957 auf dem Bureau des Betriebsamtes Alterswilen.

Alterswilen, den 2. Juli 1957. Das Betriebsamt Alterswilen.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito al creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Nidwalden *Konkurskreis Nidwalden* (1276)

Schuldner:

1. Erbgemeinschaft Frank Johannes sel., Buochs;
2. Frank Hans, Kaufmann, gesetzlich vertreten durch dessen Vormund: Edmund Wyrsch, Kaufmann, Buochs;
3. Frank Erwin, Kaufmann, Buochs;
4. Fr. Frank Margrit, Buochs.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Konkursgericht Nidwalden: 2. Juli 1957.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 2. November 1957.

Sachwalter: Albert Risi, Konkursbeamter, Buochs.

Eingabefrist und Gläubigerversammlung werden noch durch den Sachwalter bekannt gemacht.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Sargans* (1255)

Schuldnerin: Sägerei Flums A.G., in Flums.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Sargans: 27. Juni 1957.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.

Sachwalter: Jakob Menzi, Konkursbeamter, Murg.

Eingabefrist: bis 25. Juli 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 1. Mai 1957, Datum des Konkursaufschubes) mit den nötigen Belegen versehen, dem Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 20. August 1957, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Flums.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters.

NB. Es ist ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Art. 316^a ff. SchKG) vorgesehen.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (1269)

Debitore: Baer Paolo, Suvigliana-Castagnola.

Data del decreto: 26 giugno 1957.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: Rag. E. G. Tanner, piazza Dante 4, Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: entro il 25 luglio 1957.

Adunanza dei creditori: 23 settembre 1957, alle ore 15, negli uffici del commissario.

Esame degli atti: durante 10 giorni precedenti l'adunanza dei creditori, presso il commissario.

Ct. Ticino *Circondario di Bellinzona* (1270)

Debitore: Gehring Edwig, Camorino (già pensione delle Alpi, Locarno).

Decreto di moratoria del pretore di Bellinzona: 1° luglio 1957.

Durata: mesi quattro.

Commissario: Avv. Giovanni Maria Lepori, Bellinzona.

Termine per la notifica dei crediti: si avvertono i creditori che debbono notificare i loro crediti entro 20 giorni dalla pubblicazione.

Adunanza dei creditori: martedì 24 settembre 1957, alle ore 14.30, nell'aula della pretura di Bellinzona.

Esame degli atti: presso il commissario, dal 9 settembre 1957.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (1271)

Die dem von Allmen-Wittwer Willi, Konfektionsgeschäft, Lauterbrunnen, am 2. März 1957 erteilte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Interlaken am 2. Juli 1957 um zwei Monate, das heisst bis und mit 2. September 1957, verlängert worden.

Interlaken, 3. Juli 1957. Der Sachwalter: Dr. W. Bettler, Notar.

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (1272)

Die dem Stähli-Gander Melchior, Baugeschäft, in Schwanden bei Brienz, am 4. März 1957 erteilte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Interlaken am 2. Juli 1957 um zwei Monate, das heisst bis und mit 4. September 1957 verlängert worden.

Interlaken, 3. Juli 1957. Der Sachwalter: Dr. W. Bettler, Notar.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (1280)

Mittwoch, den 10. Juli 1957, nachmittags 14.30 Uhr, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im I. Stock) über das vom falliten Drechsler-Erb Walter, Hechtweg 7, Basel, gestellte Gesuch betreffend Bestätigung des den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages verhandelt.

Basel, den 4. Juli 1957. Zivilgerichtsschreiberei Basel: Prozesskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Betriebsamt Zürich 4* (1273)

Steigerungsrückruf

Infolge Rückzuges des Verwertungsbegehrens findet die auf den 14. August 1957 angesetzte Grundpfandverwertung Lüscher Heinrich, Zürich 6 (Wohnhaus Ankerstrasse 114, Zürich 4), nicht statt.

Zürich, den 6. Juli 1957. Betriebsamt Zürich 4: E. Eicher.

Kt. Graubünden *Konkursamt Klosters* (1274)

Einladung zur ersten Gläubigerversammlung

Im Konkurs über Jenzer Robert, Uhren, Bijouterie, Klosters, findet die erste Gläubigerversammlung am 10. Juli 1957, um 14 Uhr, im Restaurant «Casanna» (Stübli), Klosters, statt.

Klosters, 3. Juli 1957. Konkursamt Klosters: S. Marugg.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe. Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi.

Zürich — Zurich — Zurigo

28. Juni 1957.

Fürsorgestiftung der Privat Handels- & Finanz AG., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge und Hilfe für die im dauernden Dienst der «Privat Handels- & Finanz A.G.» stehenden Angestellten beiderlei Geschlechts und ihre Familienangehörigen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift führen Georges Arzoglou, griechischer Staatsangehöriger, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Alice Wiederkehr, von Dietikon, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Cäcilienstrasse 3, in Zürich 7 (bei der Privat Handels- & Finanz A.G.).

2. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung Mövenpick AG., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 1. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der Firmen «Mövenpick AG. Zürich», «Mövenpick AG. Bern», «Mövenpick Ueberland AG.» und «Clair A.G.» sowie allfälliger weiterer angeschlossener Unternehmungen stehenden Arbeitnehmer und deren Angehörige und Hinterlassene. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch gemeinsame Unterschrift von Dr. Peter Prager, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, oder Ulrich Prager, von und in Zürich, oder Dr. Hans Widmer, von und in Zollikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates, mit Ralph Meier, von und in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates, oder mit Dagobert Fellmann, von und in Zürich, weiterem Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Dreikönigstrasse 21 in Zürich 2 (bei der Mövenpick AG. Zürich).

3. Juli 1957.

Fürsorgestiftung der Cinébrief Zürich A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 30 vom 7. Februar 1953, Seite 311). Die Unterschrift von Paul Marmonier ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Marthe Marmonier, von und in Genf, Präsidentin des Stiftungsrates.

3. Juli 1957.

Deutsche Hilfsbundstiftung in Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 211 vom 8. September 1956, Seite 2291). Die Unterschrift von Georg Kühling ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Prof. Dr. Erwin Ruck, von und in Bottmingen.

Bern — Berne — Berna
Bureau Aarwangen

29. Juni 1957.

Personalfürsorgestiftung der Ersparniskasse Ursenbach, in Ursenbach (SHAB. Nr. 304 vom 31. Dezember 1953, Seite 3197). Die Unterschriften von Otto Wittwer und Paul Morgenthaler-Friedli sind erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten des Stiftungsrates wurde bestimmt Hans Brand, von und in Ursenbach, und zum neuen Sekretär Paul Morgenthaler-Wegmüller, von und in Ursenbach. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen je zu zweien Kollektivunterschrift.

Bureau Bern

2. Juli 1957.

Robert Aeschbacher-Stiftung, in Bern (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1945, Seite 3005). Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten des Kuratoriums, Hans Bäschlin, ist erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt Dr. Hans Gautschi, von Reinach (Aargau), in Bern. Er zeichnet mit einem der andern Mitglieder des Kuratoriums zu zweien.

2. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Indor Tee- und Kaffeeimport Walter Murbach, in Gümligen, Gemeinde Muri. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der Einzelfirma «Indor Tee- und Kaffeeimport Walter Murbach», in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern, die infolge Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit in Not geraten. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welcher durch die Stifterfirma ernannt wird. Die Stiftung wird durch Einzelunterschrift des Präsidenten des Stiftungsrates, Walter Murbach, von Gächlingen (Schaffhausen), in Muri bei Bern, vertreten. Domizil der Stiftung: Worbstrasse 191 (im Bureau der Firma «Indor Tee- und Kaffeeimport Walter Murbach»).

Bureau Burgdorf

3. Juli 1957.

Pensionskasse der Bucher & Co. A.G., in Burgdorf (SHAB. Nr. 123 vom 28. August 1955, Seite 1404). Die Unterschriften von Eugen Grieder und Armin Baumgartner sind erloschen. Neu sind als Vertreter der Begünstigten gewählt worden: Hans Bützberger, von Bleienbach, und Willi Jenni, von Uetendorf, beide in Burgdorf. Der Präsident des Stiftungsrates zeichnet kollektiv zu zweien mit einem Mitglied des Stiftungsrates.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Berichtigung.

Michel Weil-Stiftung, in Luzern (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1957, Seite 1752). Die letztwillige Verfügung datiert vom 23. November 1955.

1. Juli 1957.

Stiftung Dorfzentrum, in Horw. Laut Errichtungsurkunde vom 23. Mai 1957 besteht unter dieser Benennung eine Stiftung. Sie bezweckt die Projektierung, den Bau und Betrieb eines den Erfordernissen der Gemeinde Horw entsprechenden Saales, eines Vereinshauses und eines für Jugendliche, namentlich für Lehrlinge und Werkeltige geeigneten Pensionshauses auf der Allmend, Horw. In Verbindung damit wird die Stiftung auch einen Restaurationsbetrieb eröffnen. Verwaltungsorgan ist der aus 6 bis 11 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, in welchem die Polizeigemeinde, die katholische Kirchgemeinde und die Korporationsgemeinde Horw mit je einem Mitglied, die Horwer Vereine mit 2 und die Stifter mit 6 Mitgliedern vertreten sind. Präsident des Stiftungsrates ist Angelo Syfrig, von Büron; Aktuar ist Karl Kaufmann, von Horw, und Kassier Dr. Karl Steiger, von Sursee, alle wohnhaft in Horw. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse der Stiftung: beim Präsidenten Angelo Syfrig, Althofstrasse 26.

2. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung der Astron A.G. Kriens, in Kriens (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1951, Seite 2739). Die Unterschrift von Dr. Ernst Näf ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Max Breitschmid (bisher Mitglied) und neues Mitglied Adolf Eberli, von und in Zürich. Die Stiftungsräte zeichnen kollektiv zu zweien.

Freiburg — Fribourg — Friborgo
Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Rectification.

Fondation Cailler & Bellet, à Broc (FOSC. du 22 juin 1957, N° 143, page 1630). Alphonse Bertsche est uniquement administrateur, mais ne remplit pas la fonction de secrétaire.

Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Olten-Gösgen

29. Juni 1957.

Sparversicherung der R. Nussbaum & Co. A.G., in Olten (SHAB. Nr. 30 vom 5. Februar 1955, Seite 347). Die Unterschrift von Hans Nussbaum ist infolge Todes erloschen. Neuer Vizepräsident der Verwaltungskommission ist Walter Nussbaum, von Birrwil (Aargau), in Olten. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit einem weiteren Mitglied der Verwaltungskommission.

1. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung Hans Kuert, Getriebebau, in Dulliken. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. April 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Ehegatten und Kinder durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. In teilweiser Erfüllung des Stiftungszweckes wird die Stiftung

mit einer Versicherungsgesellschaft einen Gruppenversicherungsvertrag zu Gunsten des Personals der Firma oder eines Teils desselben abschliessen. Organ der Stiftung ist ein aus 3 Mitgliedern bestehender Stiftungsrat. Ihm gehören an: Hans Kuert, von Langenthal, in Starrkirch-Wil, als Präsident; Hugo Tschudin, von Basel, in Olten, und Karl Rickenbacher, von Oltingen (Basel-Landschaft), in Trimbach, als Mitglieder. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift. Die beiden Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse: Oltnerstrasse 10 (Bureau der Stifterfirma «H. Kuert»).

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1. Juli 1957.

Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebrüder Stamm, in Basel (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1946, Seite 908). Beim Stiftungsrat Ulrich Stamm-Ludwig fällt der Allianzname weg.

1. Juli 1957.

Pensionskasse der Arbeiter der Firma Gebrüder Stamm, in Basel (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1948, Seite 3). Beim Stiftungsrat Ulrich Stamm-Ludwig fällt der Allianzname weg.

1. Juli 1957.

Speiser-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1947, Seite 1059). Die Unterschriften von Rudolf Christ-de Neufville, bisher Präsident, und Henri Stucki sind erloschen. Neu führen als Stiftungsratsmitglieder Einzelunterschrift: Alfred E. Sarasin-de Loriol, von und in Basel, als Kassier, und Prof. Dr. Valentin F. Wagner, von Basel, in Riehen. Dr. Arthur Schweizer führt nun als Präsident Einzelunterschrift.

1. Juli 1957.

Wohlfahrtsstiftung des Basler Volkswirtschaftsbundes, in Basel (SHAB. Nr. 106 vom 9. Mai 1953, Seite 1140). Unterschrift wurde erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Dr. Alfred Rheiner, von St. Gallen, in Binningen. Er zeichnet mit dem Präsidenten.

1. Juli 1957.

Unterstützungsfonds der Alters- und Sterbekasse des neutralen Gewerkschafts-Kartells Basel, in Basel (SHAB. Nr. 30 vom 7. Februar 1931, Seite 260). Durch Urkunde vom 23. Mai 1957 wurde mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt vom 17. Juni 1957 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet jetzt Unterstützungsfonds des Landesverbandes freier Schweizer Arbeiter, Kantonalverband beider Basel. Die Stiftung bezweckt nun die Gewährung von zusätzlichen Beiträgen zu den Sterbegeldern, die von der Sterbekasse des Landesverbandes freier Schweizer Arbeiter, Kantonalverband beider Basel, ausbezahlt werden, bis das Stiftungsvermögen aufgebraucht ist. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 Mitgliedern. Die Unterschriften der bisherigen Stiftungsratsmitglieder Beat Borer, Bernhard Grieder, Dr. Hans Bächtold und Matthias Forster sind erloschen. Neu führen Unterschrift zu zweien die Stiftungsratsmitglieder: Hans Friess, Präsident, Josef Sievers, und John Mayer, alle von und in Basel. Neues Domizil: Blumenrain 1.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

28. Juni 1957.

Wohlfahrtsfonds der H. Moebius & Sohn, Hannover, Zweigniederlassung Basel, bisher in Basel (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1948, Seite 83). Die Stiftungsurkunde wurde am 27. April 1957 geändert. Der Sitz wurde nach Allschwil verlegt. Der Name der Stiftung lautet nun Wohlfahrtsfonds der H. Moebius & Sohn Hannover, Zweigniederlassung Allschwil. Die ursprüngliche Stiftungsurkunde datiert vom 15. November 1947. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das Personal der «H. Moebius & Sohn», Hannover, Zweigniederlassung Allschwil, im Falle von unverschuldeter Not, Arbeits- und Erwerbsunfähigkeit sowie Alter. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören gegenwärtig an: Dr. Fritz Dickmann, von und in Basel, Präsident; Francesco Gallian, italienischer Staatsangehöriger, nun in Bottmingen, und Carl Heizmann, von und in Basel. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Hegenheimerstrasse 23a/23b.

28. Juni 1957.

Wohlfahrtsfonds der Autol A.G., bisher in Basel (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1948, Seite 83). Die ursprüngliche Stiftungsurkunde vom 15. November/22. Dezember 1956 wurde am 27. April 1957 geändert. Der Sitz wurde nach Allschwil verlegt. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Autol A.G.» im Falle von unverschuldeter Not, Arbeits- und Erwerbsunfähigkeit und Alter. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören gegenwärtig an: Emanuel George Sarasin, von und in Basel, Präsident; Francesco Gallian, italienischer Staatsangehöriger, nun in Bottmingen, und Carl Heizmann, von und in Basel. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Hegenheimerstrasse 23a/23b.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

27. Juni 1957.

Wohlfahrtsfonds der Rheintalischen Schuhfabrik A.G., in Grabs (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1950, Seite 3376). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 11. Juni 1957 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: Wohlfahrtsfond der Martin Schuhfabrik AG.

27. Juni 1957.

Personal-Hilfsfond der St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke A.-G., in St. Gallen (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1956, Seite 469). Die Unterschrift von Alfred Hofstetter, Vizepräsident, ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident gewählt Jakob Bruderer, von Speicher, in Teufen (Appenzell A.-Rh.). Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Graubünden — Grisons — Grigioni

2. Juli 1957.

Pensionskasse für zusätzliche Versicherungen der Kraftwerke Brusio A.G., in Brusio (SHAB. Nr. 169 vom 21. Juli 1956, Seite 1909). Durch Beschlüsse des Stiftungsrates vom 8. November 1956, des Verwaltungsrates der Kraftwerke Brusio A.G. vom 9. November 1956 und der zuständigen Aufsichtsbehörde vom 17. Mai 1957 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Demgemäss hat die Stiftung nun den Zweck, den ständigen Angestellten der «Kraftwerke Brusio A.G.», welche bei der Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke in Zürich (PKE) versichert sind, eine Zusatzversicherung zu bieten, sofern und soweit dies der Stifterin als wünschenswert erscheint. Die übrigen Änderungen berühren die bisher veröffentlichten Tatsachen nicht.

Aargau — Argovie — Argovia

28. Juni 1957.

Aarg. Kulturstiftung Pro Argovia, in Aarau (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1957, Seite 933). Neues Domizil der Stiftung: beim Präsidenten, Entfelderstrasse 20 (Baudirektion).

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

26 giugno 1957.

«O.A.S.E.» Opera Assistenza Studenti Etiopici, in Locarno. Sotto questa denominazione venne costituita, con atto pubblico di data 25 marzo 1957, una fondazione avente per scopo di collaborare allo scambio delle relazioni culturali tra Occidente ed Oriente, come pure la formazione di una «élite» cattolica in Oriente, ed in modo speciale in Etiopia. La fondazione è rappresentata dal presidente, ministro generale pro tempore dell'ordine dei Frati Minori Cappuccini, e dall'amministratore, direttore pro tempore della Casa S. Francesco, della Congregazione Terzo Ordine Francescano, in Locarno, con firma collettiva. È attuale presidente il ministro generale dell'ordine dei Frati Cappuccini, Padre Benigno, al secolo Giovanni Battista Re-Cecconi fu Antonio, d'Italia, in Roma, ed amministratore Padre Pietro, al secolo Riccardo Giovanola fu Pietro, di Ascona, in Orselina. Recapito: Casa S. Francesco, Locarno.

Distretto di Mendrisio

2 luglio 1957.

Fondazione di Previdenza per il personale della Fischer e Rechsteiner S.A., in Chiasso (FOSC. del 3 settembre 1955, N° 206, pagina 2245). Con risoluzione assembleare del 22 giugno 1957, la società ha modificato lo statuto nel senso che almeno un membro del consiglio direttivo viene nominato dal personale della ditta. Il consiglio direttivo è attualmente composto da Carlo Loderer, presidente; Ottorino Medici, segretario (confermati), e Athos Albini fu Guido, da Chiasso, in Vacallo, membro. La fondazione è impegnata dalla firma collettiva del presidente del consiglio direttivo e dal segretario, come precedentemente.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

3 juillet 1957.

Fondation pour les œuvres sociales de Max Schmidt et Cie S.A., à Lausanne, fondation (FOSC. du 28 mai 1955, page 1405). La signature de Max Schmidt, décédé, est radiée. Le conseil de fondation se compose de Roger Schmidt (inscrit), nommé président; Paul Jaquet, de Vallorbe, à Lausanne, et André Menzi (inscrit). Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux.

3 juillet 1957.

Caisse de retraite des employés de la Briqueterie, Tuilerie et Poterie de Renens, à Renens, fondation (FOSC. du 1^{er} novembre 1952, page 2675). La signature de Louis Béguin, membre du conseil de fondation décédé, est radiée. André Baumgartner, de Cham et Lausanne, à Lausanne, est nommé président du conseil de fondation avec signature collective à deux.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

17 juin 1957.

Fonds de secours du personnel de la maison U. Grisel & Fils, S.A., à Fleurier (FOSC. du 15 octobre 1955, N° 242, page 2620). Suivant décision de la commission de liquidation, approuvée par arrêté du Conseil d'Etat de la République et canton de Neuchâtel, du 25 juillet 1956, la fondation a été dissoute. Elle est radiée, sa liquidation étant terminée.

Bureau de Neuchâtel

27 juin 1957.

Fonds de Prévoyance de Rediffusion S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 15 avril 1950, N° 87, page 980). Edouard Günther et Heinrich Roost, membres, ne font plus partie du conseil de fondation; leurs pouvoirs sont éteints. Karl Büchler, de Zurich et Ebnet (St-Gall), à Zurich, et Margrit Meyer, de et à Zurich, ont été nommés membres du conseil avec signature collective à deux.

Genf — Genève — Ginevra

29 juin 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Alexis Grasset, J. Bron succ., à Genève. Sous ce nom il a été constitué selon acte authentique dressé le 31 mai 1957 une fondation ayant pour but de venir en aide, par des secours spéciaux, aux employés de la fondatrice qui seraient dans la gêne par suite de maladies, accidents, chômage ou détresse involontaire. La fondation peut également intervenir en cas d'invalidité et de vieillesse et venir en aide à la famille d'un employé décédé. La fondation est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. La fondation est engagée par la signature individuelle de Jeanne Bron, présidente, de et à Genève, et Edmée Grasset, secrétaire, de et à Genève, membres du conseil de fondation. Domicile: 3, quai de l'Île, bureaux de la maison Alexis Grasset, J. Bron succ.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Trullas & Cie S.A., en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 C. O.

Première publication

L'assemblée générale des actionnaires de la Maison Trullas & Cie S.A., du 18 juin 1957 a décidé la dissolution et la mise en liquidation immédiate de la société.

Les créanciers sociaux sont sommés de produire leurs créances jusqu'au 25 juillet 1957 entre les mains du liquidateur de ladite société, Monsieur Léon Tchérax, 1, rue de la Cité, Genève. (A.A. 178)

Le liquidateur.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Aegypten

Wiederaufnahme der Sterlingzahlungen für vor dem 28. Juli 1956 abgeschlossene Geschäfte

Nach einer Meldung aus Kairo besteht für Geschäfte, welche vor dem 28. Juli 1956 in Pfundsterling abgeschlossen wurden und für welche die auf diese Währung lautende ägyptische Einfuhrlizenz vor diesem Datum erteilt worden war, die aber infolge der Blockierung der ägyptischen Sterlingguthaben zahlungsmässig nicht abgewickelt werden konnten, nunmehr die Möglichkeit, eine Transferbewilligung in Pfundsterling zu erhalten. Es wird den schweizerischen Lieferanten empfohlen, ihre ägyptischen Abnehmer aufzufordern, allenfalls entsprechende Gesuche bei der Devisenkontrolle einzureichen.

155. 6. 7. 57.

Egypte

Réadmission des règlements en livres sterling pour les affaires conclues avant le 28 juillet 1956

Selon une communication parvenue du Caire, il est maintenant possible d'obtenir des autorisations de transfert en livres sterling, pour les affaires conclues en livres sterling avant le 28 juillet 1956, et pour lesquelles une licence égyptienne d'importation avait été accordée dans cette monnaie, mais dont le règlement n'a pas pu être effectué par suite du blocage des avoirs égyptiens en livres sterling. Il est recommandé aux fournisseurs suisses d'inviter leurs clients égyptiens d'adresser, le cas échéant, des demandes au contrôle des devises.

155. 6. 7. 57.

France

Suspension des mesures de libération d'échanges

Ainsi que cela ressort de la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 142 du 21 juin 1957, les marchandises antérieurement libérées en totalité qui étaient importées en France sous le couvert de certificats d'importation (contrats commerciaux ne dépassant pas 200 000 fr. fr.) ne peuvent plus être importées, à compter du 18 juin 1957, que sur présentation de licences délivrées en application d'avis aux importateurs portant ouverture de contingents.

Par l'instruction N° 700 du 24 juin 1957 l'Office des Changes fait connaître aux banques agréées que, par dérogation à ces dispositions, elles sont autorisées à ouvrir après le 18 juin 1957, pour les opérations visées ci-dessus, des dossiers de domiciliation dans le cadre de la procédure du certificat d'importation, à la condition expresse qu'il leur soit justifié, conformément à l'article 25 du Code des Douanes, que les marchandises ont été expédiées à destination directe de la France avant cette date.

Il est entendu que ces facilités sont limitées à celles des importations dont le montant ne dépasse pas 200 000 fr. fr. qui pouvaient être faites, avant le 18 juin 1957, sous le couvert de certificat d'importation.

155. 6. 7. 57.

Caméroun

Réglementation de l'importation et de l'exportation

D'informations reçues du Consulat de Suisse à Léopoldville, il appert qu'il a été créé au Caméroun, par l'arrêté N° 3262 du 21 mai 1957, un nouveau Service du commerce extérieur qui s'est substitué à l'ancienne Direction des Affaires économiques et du Plan. Parmi les divers organismes rattachés à ce service — dont le siège est à Douala — il convient de citer le Bureau des importations, chargé entre autres de la répartition et du contrôle de l'utilisation des devises et de l'utilisation des comptes EFAC, ainsi que le Bureau des exportations, habilité notamment au visa des déclarations et des autorisations d'exportation.

De la circulaire CTRI N° 17/56 du 12 juin 1956 adressée aux importateurs du Caméroun, il appert que ceux-ci sont tenus désormais de s'adresser au Bureau des importations, Boîte postale 248 à Douala, pour toutes les opérations entrant dans le cadre de l'une quelconque des attributions de ce bureau.

155. 6. 7. 57.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Lenzin-Baumann G., Kaufmann, VI 11945. — Nestor Immobilien AG., VI 11938. — Schraner Jean, Vertreter, VI 11927. — Treuhand-Revisionsbureau, Fr. Jenzer, Bücherexperte, VI 11942. Aarberg: Winterthur, Schweizerische Unfallversicherungs-gesellschaft, Agentur, III 20697. Affeltrangen: Käsereigenossenschaft, Tiefkühlanlage, VIIIc 4666. Aigle: FC Aigle 60^e anniversaire, IIB 4240. Altstätten (St. Gallen): Gemeindekrankenkasse und Arbeitsamt, IX 15520. Arzier: Engelage Christel, Mlle, II 20133. Ascona: Sezione samaritani, XI 6294. Aurigeno: Grossini Vittorio, XI 3704. Autigny: Mauroux René, percepteur, IIA 5211. Bâretswil: Bosshard Walter, Goldleisten- und Rahmenfabrikation, VIII 28839. Basel: Achermann Max, Malergeschäft, V 18147. — Altpfadfinderverband Schalberg, V 28270. — Baumeier A., modernste Wäschetechnik, V 28255. — Bossard-Jehle H., Atelier für Kunstgewerbe, V 28254. — Buser-Kull W., V 28272. — Escher-Buxtorf Walter, Dr., V 25676. — Felippi Alfred, Unternehmer, Liegenschaft, V 24771. — Grieder-Hense Adolf, V 28267. — Hubbuch H. P., Treuhand-Konto, V 28265. — 2000 Jahre Basel, Festaufführung, Stadtspeigel, V 27370. — 50 Jahre Leichtathletik-Sektion BSC Old Boys, V 28259. — Konsumgenossenschaftlicher Frauenverein beider Basel, Reisekasse, V 28264. — Kühne Werner, cand. iur., V 28273. — Linn Christian, kaufmännischer Angestellter, V 28276. — Männerriege des Abstineten-Turnvereins Basel, V 28252. — Maritz Erh., Transporte, V 23102. — Mettler Willy, Tea-room Broadway, V 26069. — Reichenbach B., Mechaniker, V 27403. — Rodes Toby E., Kaufmann, V 28278. — Rothen Pietro, kaufmännischer Angestellter, V 28271. — Säuberli F. R. & Dr. R. Nauher, Reklamen, V 25765. — Schneider Heinz, Postbeamter, V 27465. — Stessel Marianne, Fr., Laborantin, V 25697. — Thüring-Woerner Karl, V 28262. Bellinzona: Edizioni Guardia, Luigi Rossi, XI 6292. — Novaplastic Massocchi & Mina, ing., XI 6300. Belp: Schweizerische Grüti-Krankenkasse, Unterverband 181, III 25401. Bern: Eggmann & Holleder, Malerei, III 25487. — Evangelische Gemeinschaft Lukaskapelle, III 20105. — Geffcken Heinrich, Dr., & H. Keller, Ing. Phys. Patentanwälte, III 22853. — Pfingstmission, Distrikt Bern, Gemeinschaftskasse, III 25853. — 10. Schweizerisches Arbeiterturn- und -sportfest 1958, Lottereausschuss, III 14191. — Suter Jules, employé, III 25520. Biel/Bienne: Bernischer Kantonalgesangverein, Sammlung, Weberfonds, IVA 9922. — Eidgenössisches Schützenfest 1958, Organisationskomitee. — Tir fédéral 1958, comité d'organisation, IVA 9300. — Henry Pierre, dipl. Ing. ETH, IVA 9917. — Merazzi-Bleuer Adèle, Mme, IVA 9919. — Société de secours mutuels des garçons Oméga-La Centrale-Aloxyd réassurance, IVA 9915. Bière: Kehrl Franz, usine Central, II 14535. Birsfelden: Evang.-ref. Kirchenpflege, Kirchenopfer, V 22733. Blumenstein: Winterthur, Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft, Agentur, III 21148. Boll: Bezirksgemeinde Vechigen, III 20231. Bremgarten bei Bern: Graser Lolo, Frau, Filifilo Wollstäubi, III 26105. Brienz (Bern): Ammann Ulrich, Dr. med., prakt. Arzt, III 224. — Lüthi Hans, Buchhalter, III 25113. Brugg (Aargau): Calame Charles, Kaufmann, VI 11936. — Salaq. Schönenberger, Postich-Atelier,

VI 11949. Burgstein-Dorf: Winterthur, Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft, Agentur, III 1646. Campello: Consorzio ovino, XI 6288. Le Cerneux-Péquinot: Leuba Claude, Hôtel de la Poste, IVb 4412. Chalais: Perruchoud & Pernet, carrelage et revêtements, IIc 6145. La Chaux-de-Fonds: Buchagiar Alexis, horloger, IVb 4387. - Mouvement contre la menace atomique, IVb 4007. - Société suisse des maîtres imprimeurs, section des Montagnes neuchâteloises, IVb 4410. Clarens: Stäuble Paul, Le Rideauf, Ib 4237. Cossonay-Ville: Perrenoud Charles, entrepreneur de travaux agricoles, II 13025. Delémont: Association cantonale bernoise des étudiants suisses Jurassa, IVa 9424. - Blanchisserie Idéale, A. Horvath, IVa 6126. - Concours hippiques, IVa 9914. Dietikon: Hebling Rudolf, Papeterie, VII 36579. Dornach: Ryffel Carl, Dr., V 27071. - Studer Rudolf, kaufmännischer Angestellter, V 28263. Dottikon: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Dottikon, VI 11947. Echallens: Fédération ouvrière vaudoise, Fédération cantonale de l'ASSE, section commerce, II 20144. Epalinges: Berger-Meylan Héna, Mme, II 1845. Erlenbach im Simmental: Winterthur, Schweizerische Unfallversicherungs-gesellschaft, Agentur, III 26151. Erlenbach (Zürich): Hugelschhofer Adolf, Kaufmann, VIII 37162. Ermatingen: Preisig A., Lebensmittelgeschäft und Mineralwasserdepot, VIIIc 1195. Ettingen: Krankenpflegeverein und Kindergarten, V 22378. Eysins: Marguerat Fernand, garde-forestier, III 10988. Flums: Kurtaxenverwaltung des Kur- und Verkehrsvereins, V 1682. Fontainemelon: Fraternelle de prévoyance, section de Fontainemelon, IV 6312. Frenkendorf: Debrunner & Cie. AG., Eisenhandlung, V 6016. Fribourg: Boutique Sabrina, Boutique Fribourg S.A., IIa 5519. - Elegancy S.A., confection pour dames et messieurs, IIa 5522. - Kessler Arthur, spécialité alimentaires, Moncor 276, IIa 4650. - Ruffieux-Bovet L., Aux Créations, IIa 3489. Gelterkinden: Tennisclub, V 11783. Genève: Auderset André, cafetier, I 3243. - Blum Gisela, Mlle, I 13548. - Commission électrotechnique internationale, I 12208. - Société d'importation des sièges Allain S.A., I 12270. - Société Pro Ticino, section de Genève, quarantesimo fondazione, I 14786. Les Geneveys-sur-Corfanne: Martin Werner Ch., IV 6310. Geroldswil: Ideal-Modevertrieb, Frau Käthe Weinmann, VIII 38270. Giumaglio: Pro restauri chiesa parrocchiale, XI 6278. Glattbrugg: Demuth Kurt, Kaufmann, VIII 51693. Glis: Köppl & Thomi, Marmorwerkstätte, IIc 6149. Gossau (Zürich): Graf Adolf, Schmiede und sanitäre Anlagen, VIII 47239. Grandson: Parti radical, II 19462. Grandval: Seiler Arnold, représentant, IVa 9921. Grenchen: Rüfenacht Hans, Handel und Vertretungen, Va 4641. Gudo: Società tiro a velle, XI 6276. Güttingen: Nydegger-Huber W., VIIIc 4918. Hasle (Luzern): Müller Friedrich, Garage Ziehmatt, VII 17386. Hauenstein: Indermauer Fritz, mechanische Schmiede, Vb 3926. Hellbühl: Müller Josef, Sek.-Lehrer, VII 17419. Hittnau: Meliorationsgenossenschaft Hittnau, VIII 36983. Hochwald: Vogtli U. & J. Schäfer, Baugeinschaft, V 27459. Interlaken: Marcon Valentino, Delikatessen, III 26893. Iséables: Coopérative de consommation La Ménagère, IIc 6140. Jeuss: Gemeindegemeinschaft, IIa 5518. Jona: Steiner Ernst, mechanische Werkstätte, VIII 48860. Kappel (Solothurn): Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Kappel, Vb 3925. Kilchberg (Zürich): Nanz Alfred, technisches Bureau für Hoch- und Tiefbau, VIII 46249. Konolfingen: Kestenholz Ernst, Wagnerer, Schreiner, Stalden, III 352. Konolfingen-Dorf: Knubel Hans, Zentralheizungen und Schlosserei, III 26853. Lachen (Schwyz): Kuster Vinzenz, Obststalle, March, VIII 39120. Langnau am Albis: Temperli Ernst, feinmechanische Werkstätte, VIII 46058. Lansanne: Association des anesthésiologistes européens, II 20136. - Association suisse des gendarmes de l'armée (ASGA), section Léman, II 16542. - Bleeker Wilhelm, représentant, II 20126. - Burnand John, II 20135. - Commission vaudoise pour le service de maison, II - Decollogny Jean, II 9447. - Degan Victor, armoiries Phur, II 8526. - Dony Léonie, Mme, 20142. - Groupement des membres honoraires et d'honneur de la SFG Chailly-Lausanne, II 20132. - Hoirie Barbaz M., II 19024. - Marina-chaussures, Mme Marion Dick, II 13682. - Muller-de Sybourg Léon, II 20130. - Nicati-Lany Ellen, Mme, II 20123. - Oulès Firmin, II 18800. - Panchoad Roland, gérant, II 20131. - Renaud Gustave, agence exclusive pour la Suisse romande des appareils Flex-Sil, II 14659. - 62^e Réunion des vétérans gymnastes suisses, II - Salva S.A., Berne, succ. de Lausanne, II 18125. - Société des concerts de Notre-Dame, II 18274. - S.I. Barry A., S.A., II 20134. - S.I. Barry B., S.A., II 12529. - S.I. Les Fougères A., S.A., II 610. - Vert-Automne, Fernand-Louis Blanc, II 10949. Lausen: Sutter Ernest, Vertreter, V 24651. Lengnau bei Biel: Renfer Hans, Werkzeugbau, IVa 3427. Lenzenigen: Jäggi Hermann, Mühle, Va 4639. Lysin: Centre de rééducation fonctionnelle, Mlle A.-M. Rollier, Ib 4238. Liebfeld: Lüthi Erwin, Kondukteur SBB, III 23126. Locarno: Gerevini figli di Luciano, XI 6275. - Garage Suter A., XI 6249. Le Locle: Girard Maurice-Bernard, IVb 4409. Loco: Schira Serafino, funz. postale, XI 6297. Luzern: Dillier Albert, Konditorei, Confiserie, VII 17417. - Otzenberger Walter, Kaufmann, VII 16482. - Verband der Korporationsgemeinden des Kantons Luzern, VII 17421. Lyss: Gilgen Kurt, Treuhand- und Inkassostelle, IVa 9918. Mägenwil: Baugenossenschaft, VI 11896. Marthalen: Genossenschaft für verbesserte Flureinteilung, VIIIb 5874. Mels: Matzig Marie, Möbel und Teppiche, X 4483. Minusio: Bachetta Remo, rappresentante, XI 6265. Montreux: Club des jeunes hôteliers romands, Ib 4239. - Hiroz Emile, Ib 3483. Morissen: Kreisamt Lugnez, X 298. Moutier: Candolfi Marcel, gypserie, peinture, IVa 9920. Muttenz: Binder Rolf, elektrotechnische Projekte und Anlagen, V 28277. - Schorr Marianne, Fr., Dr. med., V 28256. Neuchâtel: Commis-

sion neuchâteloise pour l'apprentissage ménager et le service de maison, IV 6292. - Ducommun Maurice, IV 6313. - Klein & Ferriard, nouveautés techniques, IV 1594. Nüglar: Brunschwig-Grimm Sylvain, V 20237. Oberägeri: Egli Ed., prakt. Arzt, VII 8319. Oberegstringen: Baudet Louis M., Kaufmann, VIII 36525. Oberefelden: Wälty-Beer Kurt, dipl. Maschiner- und Heizungstechniker, VI 11930. Obererluzingen: Musikgesellschaft, Va 4643. Olten: Geissler Lucie, Vb 811. - Jodlerklub Säll, Vb 3555. - Raedersdorf Charles, Vb 3920. - Wüthrich F., Vb 3283. Orselina: Cassa dei morti della chiesa, XI 6291. Ottenbach: Keller August, Reussgarage, VIII 17711. Pany: Milchgenossenschaft Pany, X 293. Papiermühle bei Bern: Stauffel Friedrich, Ingenieur, Direktor der Eidg. Waffenfabrik, Ittigen, III 20406. Péry: Born Arnold, comptable, Reuchenette, IVa 9925. Prilly: Briatti & fils J., maçonnerie, II 20129. - Siegel Alois, représentant, II 11067. Pully: Schudel Jean, II 20125. Rätterschen: Gross Ernst, Kaufmann, VIIIb 5885. - Regensdorf: Hafner Walter, Kaufmann, VIII 38097. Rickenbach (Luzern): Steuerkassieramt, VII 17418. Riehen: Evangelisches Kinderheim Tüllingen, V 28111. - Verband freier Riehen- und Schwestern, V 28257. Rüschlikon: Ammann-Giezendanner Susy, Frau, VIII 45362. - Walt Ruth, Photographin, VIII 48504. St. Gallen: Binder-Haeny R., Frau, IX 10665. - Schweizerischer Hotellierverein, Sektion St. Gallen, IX 10068. - Schweizerischer Tonjägerverband, Sektion St. Gallen, IX 15521. St.-Martin (Neuchâtel): Dessoulay Robert, gérances, IV 5105. St. Stephan: Moto-Club, III 20477. Saas Fee: Pfarramt, IIc 6144. Safern: Waltherr-Wyss Hans, Futtermittel, IVa 9924. Schlieren: Hofstatter Josef, Spezialwerkstätte für Kleinmotoren, VIII 38733. Siere: Bernasconi Angelo, carrelage, IIc 6148. - Garage Avia, IIc 6180. - Pont Joseph, assurances, IIc 6146. Solothurn: Fink Roland, Sprachlehrer, Va 4642. Spiegel bei Bern: Kesselring Willi J., Generalvertretungen, III 26862. - Wittwer Rudolf, Chauffeur, III 1439. Staffelbach: Wernli-Jäckli J., eidg. dipl. Tapezierermeister-Dekorateur, VI 11925. Stalden (Wallis): Krankenkasse, IIc 6143. Stechelberg: Gertsch Gotfried, Autotransporte, III 20237. Susten: Kantonaler Nationalturntag, IIc 6141. Täsch: Hilfe für Täsch, IIc 6142. Tavannes: Multibois S.A., IVa 3309. Tenero: Martinetti & Laloli, falegnameria, XI 6289. Teufen (Appenzell A.-Rh.): Schiess Eberhard, Architekt, IX 15518. Thalwil: Trippel-Hübcher Walter, dipl. Ing. ETH, VIII 47426. - Thun: Schmitz Erich, Notar, III 24874. Trogen: Tobler Marianne, Fr., IX 15509. Unterbach: Viehversicherungskasse, IIc 6147. Uster: Müller Henri, Photo, Kino, VIII 13424. Vals: Schweineversicherungsanstalt, G 6235. Verscio: Caurgn F.R., Brüderlin, XI 6295. Versoix: Sprich Ferd, confiserie, spécialités, I 14251. Vétroz: Garage Germainier, IIc 6137. Vex: Jeunesse conservatrice de Vex, IIc 6151. Wabern: Krüchi Hans, Dr. med. dent., Zahnarzt, III 26866. Wangen a. d. A.: Käsergenossenschaft, Va 4640. Wattwil: Faba, Photo, Bachmann, IX 15510. Winterthur: Jetzer O. E., med. eidg. dipl. Zahnarzt, VIIIb 5880. - Kuhn Walter, Dr. iur., Rechtsanwalt, VIIIb 5887. - Reichsteiner-Gartmann H., Kaufmann, VIIIb 5881. - Wyss Ernst, Konto Liegenschaft, VIIIb 5884. - 35. Zürcher Kantonale Leichtathletikturntage, VIIIb 5886. Wetzikon: Verein für Familienhilfe, Vb 3922. Wolhusen: Birrer Fritz, Gipsergesellschaft, VII 12633. Wuppenau: Bilger K. u. W., Holzbau, Sägerei, VIIIc 4917. Yverdon: Gérances de Paillard S.A., II 6704. Zofingen: Heilsarmee-Korps Zofingen, Vb 353. Zollikon: Schindler Alfred, VIII 48903. Zug: Creditreform, Kreisbureau Zug, Dr. Rudolf Henggeler, VIII 35920. Zunzgen: Hauspflegeverein, V 28251. Zürich: Ammann Walter, Bäcker, Konditorei, VIII 46633. - Bubeck René, Malermeister, VIII 38951. - Büeler Johann, VIII 48454. - Conrad-Käser Adolf, VIII 47403. - Derungs C., Café, Tea-room ABC Astoria und Bündnerstube, VIII 37649. - Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Abteilung Energieverkauf, VIII 33. - Fehlbaum Gebroder, Metallwaren und Kunststoffartikel, VIII 37489. - Friedl Hans, dipl. Versicherungsbeamter, VIII 44472. - Gasser-Tobler Ernst, VIII 21997. - Gräff Fritz, VIII 1355. Gummi- und Kunststoff-Presserei, Frau H. Appenzeller, VIII 43302. - Gut-Husser Karl, Restaurant «Muggenbühl», VIII 60720. - Janutin Laurenz, Vorexophon Sprachschule, VIII 22191. - Kirchenbote für den Kanton Zürich, Gabenvermittlung, VIIIb 74. - Latscher Ernst, Rubina-Labor, VIII 46302. - Nussli Anton A., Kaufmann, VIII 44858. - Ott Josef, Baukontor, VIII 38756. - Roth & Sohn, Reinigungen, VIII 43859. - SAFFA 1956, Kommission für den Gottesdienstraum, VIII 1374. - Sattler-Schönmann Käthe, Kindergarten, VIII 15998. - Schappi Balz, Finanzierungen aller Art, VIII 47379. Schmidt-Bachmann Wilhelm, VIII 22668. - Schweizerischer Bund der Migros-Genossenschaftlerinnen, Sektion Zürich, VIII 37839. - Schweizerische Vereinigung bildender Künstler (SVBK), Zentral-kasse, VIII 8383. - Stadtvereinigung Zürich Ausstellung und Tiere und Blumen, VIII 41368. - Stauffer Adolf, Jabosimpex, VIII 61710. - Steger André, Ewita Spezialkosmetik, VIII 15504. - Steiger Max P., dipl. Physiker ETH, VIII 50824. - Stewens Walter, VIII 38277. - Stocker Hermann, Clo-Fix-Verkäufer, VIII 36372. - Strub Theodor, Spezialwerkstätten für Fahrzeug- und Industriebedarf, VIII 16893. - de Toffoli-Bürgi Viktor, VIII 44475. - Verband der ungarischen Studenten in der Schweiz, Stipendiums-Fonds, VIII 16309. - Vettiger Paul, Buchhalter, VIII 45815. - Walaulta Franz, jun., Schlosserei, VIII 38511. - Wälti Erwin, Dr. med. dent., eidg. dipl. Zahnarzt, VIII 24055. - Wyrtsch & Bieri GmbH, VIII 51574. - Leonberg (Württemberg): Philadelphia-Verein e. V., VIII 50446.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern

GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL

Im Zusammenhang mit der Vergrößerung unseres Montagewerkes suchen wir einen zusätzlichen

kaufmännischen Angestellten

für unsere Zollabteilung



der mit der Bearbeitung von Zollformalitäten wenn möglich bereits vertraut ist. Gute Sprachkenntnisse in Deutsch, Französisch und Englisch sind erwünscht. Nur Schweizer Bürger.

Ausführliche Offerte mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an den

Personalleiter der
GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL

GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL

Wir suchen einen kaufmännisch-techn. geildeten Herrn als

ÜBERSETZER

Wir offerieren: Dauerstelle, neuzeitliche Arbeitsbedingungen, abwechslungsreiche Tätigkeit, Pensionskasse, angemessene Entlohnung.

Wir verlangen: deutsche Muttersprache, perfekte Beherrschung der englischen, französischen und wenn möglich auch der italienischen Sprache. Gründliche Kenntnisse der technischen Fachausdrücke im Automobilwesen, aufgeschlossenem Charakter, Joyalen Mitarbeiter.

Bewerbungen von Schweizer Bürgern mit Saläranspruch sind erbeten an unsere Personalabteilung

GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL



RECTIFICATION

AFRICAN INVEST

Avis de paiement du coupon N° 2

Les titres avec affidavit des porteurs étrangers reçoivent un dividende net de

Fr. 41,11

et non de Fr. 41,11, comme indiqué par erreur.

Orange Free State Investment Trust Limited, Johannesburg

4 1/2 %-Anleihe von 1952

Die Gesellschaft hat für das am 31. Dezember 1957 endigende Geschäftsjahr eine Interdividende von sh 1/- brutto pro Aktie zahlbar erklärt (Dividende Nr. 2), welche ab 30. August 1957 in südafrikanischer Währung zu den üblichen Bedingungen, abzüglich 7,5% südafrikanische Non-Resident Shareholders' Tax, an die am 31. Juli 1957 bei Geschäftschluss in den Büchern der Gesellschaft eingetragenen Aktionäre zur Ausschüttung gelangt.

Die Inhaber von Obligationen der 4 1/2 %-Anleihe von 1952 werden darauf aufmerksam gemacht, dass die Aktien, die auf Grund eines am Tag dieser Publikation oder nachher bei der Gesellschaft eintreffenden Begehrens um Ausübung des Options- oder des Konversionsrechtes ausgegeben werden, gemäss den Anleihebestimmungen keinen Anspruch auf die erwähnte Dividende Nr. 2 haben.

Zürich, den 4. Juli 1957.

Schweizerische Bankgesellschaft.

Pré-Ville S.A., Yverdon

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire
le lundi 15 juillet 1957, à 16 heures 30, en l'étude du notaire Servien, avenue Haldimand 13, à Yverdon, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Nomination d'un nouvel administrateur.

Le conseil d'administration.

Südamerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft Zürich

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 16. Juli 1957, 10.30 Uhr, ins Kongresshaus, Eingang «U», Gotthardstrasse 5, Zürich, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes pro 1956/57 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
2. Genehmigung der Jahresrechnung per 30. April 1957 und Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1957, der Bericht der Revisoren und der Geschäftsbericht pro 1956/57 mit den Anträgen über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft, Bärenstrasse 29, Zürich 1, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder anderer genügender Ausweise über deren Besitz bis und mit 13. Juli 1957 bei den nachstehenden Banken bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht erhältlich ist:

- in Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft; Aktiengesellschaft Leu & Co.; Privatbank & Verwaltungsgesellschaft;
- in Basel: Herren A. Sarasin & Cie.;
- in Genf: Herren Pictet & Cie.;
- in Lugano: Banca Unione di Credito.

Zürich, den 5. Juli 1957.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. W. Boverl.

Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft Zürich

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 16. Juli 1957, 11.15 Uhr, ins Kongresshaus, Eingang «U», Gotthardstrasse 5, Zürich, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes pro 1956/57 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
2. Genehmigung der Jahresrechnung per 30. April 1957 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
3. Verwaltungsratswahlen.
4. Wahl der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten.
5. a) Beschlussfassung über die Annullierung von 30 000 Aktien, Serie I, und entsprechende Kapitalherabsetzung;
b) Vollmachterteilung an den Verwaltungsrat für den Rückkauf weiterer 20 000 Aktien, Serie I.
6. Aenderung von Art. 5, Abs. 1, der Statuten gemäss Beschlussfassung unter Ziffer 5a.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1957, der Bericht der Revisoren und der Geschäftsbericht pro 1956/57 sowie der Text der beantragten Statutenänderung liegen ab heute am Sitz der Gesellschaft, Bärenstrasse 29, Zürich 1, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung für die Aktien, Serie I, können gegen Vorweisung der Titel oder anderer genügender Ausweise über deren Besitz bis und mit 13. Juli 1957 bei den nachstehenden Banken bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht erhältlich ist.

Die Ausgabe der Eintrittskarten für die Namenaktien, Serie II, erfolgt ausschliesslich am Sitze der Gesellschaft. Die Karten können bis zum 13. Juli 1957 für die im Aktienregister eingetragenen Aktionäre bezogen werden. Das Aktienregister bleibt für die Uebertragung von Aktien, Serie II, vom 5. Juli bis und mit 16. Juli 1957 geschlossen.

Kartenausgabestellen:

- in Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft; Aktiengesellschaft Leu & Co.; Privatbank & Verwaltungsgesellschaft;
- in Basel: Schweizerischer Bankverein; Herren A. Sarasin & Cie.;
- in Genf: Herren Pictet & Cie.;
- in Lugano: Banca Unione di Credito.

Zürich, den 5. Juli 1957.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. W. Boverl.

LANGENTHAL-JURA-BAHN

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 20. Juli 1957, 15.15 Uhr, im Gasthof «Zur Sonne», in Niederbipp.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes für das Jahr 1956 mit Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz sowie Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Antrag der Verwaltung.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Berichterstattung über die Bahnsanierung.
6. Neu-Festsetzung der Sitzungsgelder.
7. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht für das Jahr 1956, die Jahresrechnung mit Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz, der Revisorenbericht und die Anträge des Verwaltungsrates sind vom 8. Juli an bei der Betriebsleitung, Grubenstrasse 12, in Langenthal, zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Langenthal, den 15. Juni 1957.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Joh. Mathys.

LANGENTHAL-MELCHNAU-BAHN

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 19. Juli 1957, 14.30 Uhr, im Hotel «Bären», in Langenthal.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz für das Jahr 1956 sowie Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und der Anträge des Verwaltungsrates.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Wahlen: a) Verwaltungsrat;
b) Kontrollstelle.
4. Berichterstattung über die Bahnsanierung.
5. Neu-Festsetzung der Taggelder.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht für das Jahr 1956, die Jahresrechnung mit Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz, der Revisorenbericht und die Anträge des Verwaltungsrates sind vom 8. Juli an bei der Betriebsleitung, Grubenstrasse 12, in Langenthal, zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Langenthal, den 27. Juni 1957.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
O. Grütter.

LONZA

Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken Aktiengesellschaft

Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung gelangt für das Geschäftsjahr 1956/57 eine

Dividende von Fr. 35.- brutto pro Aktie

zur Ausschüttung.

Die Ausschüttung erfolgt gegen Aushändigung von Coupon Nr. 2, abzüglich 5% Coupon- und 25% Verrechnungssteuer = netto Fr. 24.50,

- an der Kasse der Gesellschaft;
- beim Schweizerischen Bankverein, Basel;
- bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich;
- bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich;
- bei der Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich;
- bei den Herren Ehinger & Cie., Basel

sowie bei sämtlichen schweizerischen Sitzen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen der genannten Banken.

Basel, den 5. Juli 1957.

LONZA
Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken
Aktiengesellschaft

ALETSCH AG., MÖREL

Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung gelangt für das Geschäftsjahr 1956/57 eine

Dividende von Fr. 45.- brutto pro Aktie

zur Ausschüttung.

Die Ausschüttung erfolgt gegen Aushändigung von Coupon Nr. 1, abzüglich 5% Coupons- und 25% Verrechnungssteuer = netto Fr. 31.50,

- an der Kasse der Gesellschaft, in Basel,
- beim Schweizerischen Bankverein, Basel,
- bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich,
- bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich,
- bei der Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich,
- bei den Herren Ehinger & Cie., Basel,

sowie bei sämtlichen schweizerischen Sitzen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen der genannten Banken.

Basel, den 5. Juli 1957.

ALETSCH AG.

Mefina S.A., Fribourg

L'assemblée générale ordinaire du 3 juillet 1957 a fixé le dividende pour l'exercice 1956 de la manière suivante:

- Actions Nos 1 à 10 000 Fr. 131.58, brut
ou Fr. 92.10, net
- Parts de fondateur Nos 1 à 1200: Fr. 296.05, brut
ou Fr. 207.25, net

Les dividendes sont payables contre remise du coupon d'action No 19 et du coupon de part de fondateur No 16 auprès de la Société de Banque Suisse, Bâle et Genève, et auprès de Messieurs E. Gutzwiller & Cie, Bâle.

Fribourg, le 3 juillet 1957.

Le conseil d'administration.

République et Canton de Genève

Département des finances et contributions

Emprunt 3 1/2 % Etat de Genève 1942

Lol du 19 septembre 1942

Les porteurs d'obligations 3 1/2 % Etat de Genève 1942 sont informés que 1070 obligations sont sorties au 10^e tirage du 1^{er} juillet 1957, conformément au contrat d'emprunt:

140 obligations de 500 fr.

181 à 200	980	2007 à 2014	4361 à 4363
781 à 785	1251 à 1260	2016 à 2020	5558 à 5560
787 à 800	1881 à 1895	3809 à 3820	5581 à 5590
961 à 978	1897 à 1900	4141 à 4152	

930 obligations de 1000 fr.

5781 à 5800	17985 à 17988	25542 à 25560	35562 à 35580
6221 à 6240	17994 à 18000	25941 à 25956	36821 à 36828
7121 à 7140	18741 à 18758	27241 à 27255	36835 à 36840
8461 à 8480	18760	27430 à 27440	38281 à 38300
9181 à 9200	19704 à 19720	29741 à 29758	39881 à 39900
9961 à 9980	20681 à 20689	29871 à 29880	39721 à 39722
10561 à 10580	21091 à 21095	30221 à 30223	39728 à 39740
11061 à 11080	21113 à 21119	31341 à 31349	39841 à 39856
12061 à 12080	21241 à 21253	32522 à 32540	39860
12941 à 12960	21256 à 21260	33001 à 33013	39941 à 39955
13221 à 13240	22121 à 22131	33121	40361 à 40380
14421 à 14440	22135 à 22140	33123 à 33140	41381 à 41396
14875 à 14880	22341 à 22353	33714 à 33720	41661 à 41677
16401 à 16411	22355 à 22360	34301 à 34307	41679 à 41680
16413 à 16420	23201 à 23209	34310 à 34320	41801 à 41820
17462 à 17480	23212 à 23220	34801 à 34805	42722 à 42731
17641 à 17659	23907 à 23920	34808 à 34820	
17821 à 17824	24841 à 24859	35061 à 35064	
17826 à 17840	25250 à 25260	35066 à 35080	

Ces obligations sont remboursables au pair, soit en 500 fr. et 1000 fr., contre la remise des titres munis de leurs coupons non échus, à partir du 15 octobre 1957, à la Caisse de l'Etat de Genève, ainsi qu'auprès des établissements de banque désignés à cet effet.

Obligations sorties aux tirages antérieurs et non présentées à l'encaissement.

1651 (1956)	2801 (1956)	5354 (1956)
-------------	-------------	-------------

Obligations de 500 fr.

Obligations de 1000 fr.

17967 (1956)	25223 (1956)	26445 (1956)	32229 (1954)
17968 (1956)	25224 (1956)	26448 (1956)	33070 (1956)
23168 (1956)	25225 (1956)	32225 (1954)	33071 (1956)
23169 (1956)	25226 (1956)	32226 (1954)	33072 (1956)
23170 (1956)	25227 (1956)	32227 (1954)	33073 (1956)
23171 (1956)	26444 (1956)	32228 (1954)	33074 (1956)

Genève, le 1^{er} juillet 1957.

LE CONSEILLER D'ETAT
chargé du Département des finances et contributions:
F. Perréard.

AUTOCOLLANT

**Transkript
Selbstklebepostkarten**

unsere Spezialität



**WAGNER & CIE.
ZÜRICH**

PAPIERWARENFABRIK

Lieferung durch Wiederverkäufer

EINTAUSCH-OFFERTE

Wir nehmen Ihre

SICHTKARTEI-ANLAGE

(KARDEX, STANDARD, BIGLA)

die wegen Platzmangel oder aus anderen Gründen ersetzt oder erneuert werden sollte, zu einem interessanten Prozentsatz des Anschaffungswertes

AN ZAHLUNG

wenn Sie uns eine neue, gleichartige, jedoch mehr Karten auf gleichem Raume fassende oder andere für Sie zweckmäßige Karteleinrichtung bestellen.

Verlangen Sie ein unverbindliches Angebot bei

**BÜRO FÜR KARTEITECHNIK
ZOLLIKERBERG (ZH)**

Forchstraße 177, Tel. (051) 24 03 74

Hotel-Kurhaus FRUTT

Melchsee-Frutt (OW)

Für geruhige Bergferien! 1950 m ü. M. Alpenblumen-Reservat. Fischsport. Rudern. Gut essen. Zimmer mit fl. Wasser. Pauschalwoche ab 100 Fr. Postauto ab Sarnen. Neue Luftseilbahn. Prospekt. Tel. (041) 85 51 27. Bes. Durrer & Amstad

**50 000 m²
TERRAIN D'AVENIR AUX ABORDS
DE LAUSANNE**

En bloc ou parcelles. Prix très intéressant. Ecrire sous chiffre PA 13551 L à Publicitas Lausanne.

Aktiedruck seit Jahren unsere Spezialität

Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Frechau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Zu verkaufen

Bauland

in Industriezentrum, Nähe Schnellzugbahnhof. Offerten unter Chiffre D 66284 G an Publicitas St. Gallen.

SHAB-Inserate haben stets Erfolg

Liegenschaften-Verwaltungen
in der Ostschweiz durch

Specker & Nobs, Frauenfeld
Treuhandbureau
Tel. (054) 7 36 66



Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Velle Diskretion.

**BANK PROKREDIT
FRIBOURG**

**WANGER & ULRICH
WINTERTHUR**

Inserieren bringt Erfolg!

Auflegung des öffentlichen Inventars

Das über den Nachlass des am 27. Februar 1957 verstorbenen

Robert Burger

gew. Kaufmann, geb. 1897, von Burg (Aargau), wohnhaft gewesen Drusbergstrasse 124, Zürich 7, angeordnete öffentliche Inventar ist abgeschlossen und zusammengestellt und liegt den Beteiligten im Sinne von Art. 584 ZGB während eines Monates beim unterzeichneten Notariat zur Einsicht auf.

Zürich 7, den 4. Juli 1957. Notariat Hottingen-Zürich: Vogel, Notar.

Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

über den am 23. Juni 1957 verstorbenen Herrn

Oktavian (Octave) Furrer

Kaufmann, geboren 1885, von Kriens und Luzern, wohnhaft gewesen in Luzern, Steinhofstrasse 47, Inhaber der Einzelfirma «Octave Furrer, Vertrieb von pharmazeutischen und technischen Waren und verschiedene Vertretungen, Luzern».

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 6. August 1957, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 6. Juli 1957. Teilungsamt der Stadt Luzern.

Etablissements Sarina S. A., Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le mercredi 17 juillet 1957, à 14 heures, au siège social.

Ordre du jour:

- 1^o Augmentation du capital-actions.
- 2^o Modification des dispositions statutaires y relatives.
- 3^o Constatation de la souscription et de la libération du nouveau capital.

Fribourg, le 4 juillet 1957. Le conseil d'administration.

Union Foncière Suisse

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale annuelle

pour le vendredi 19 juillet 1957, à 17 heures 30, dans les bureaux de M. Henri Goetz, Corratierie 26, à Genève.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration relatif à l'exercice 1956.
- 2^o Rapport du contrôleur.
- 3^o Approbation des comptes; décharge à donner au conseil d'administration et au contrôleur.
- 4^o Nomination d'un contrôleur et d'un suppléant.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur ainsi que le rapport de gestion, sont à la disposition des actionnaires chez M. Henri Goetz, Corratierie 26, à Genève, dès le 6 juillet 1957.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentations des actions au Crédit Suisse, à Genève, jusqu'au 17 juillet à midi.

Société générale d'Orient

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale annuelle

pour le vendredi 19 juillet 1957, à 17 heures, dans les bureaux de M. Henri Goetz, Corratierie 26, à Genève.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration relatif à l'exercice 1956.
- 2^o Rapport du contrôleur.
- 3^o Approbation des comptes; décharge à donner au conseil d'administration et au contrôleur.
- 4^o Renouvellement statutaire du conseil.
- 5^o Nomination d'un contrôleur et d'un suppléant.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur ainsi que le rapport de gestion, sont à la disposition des actionnaires chez M. Henri Goetz, Corratierie 26, à Genève, dès le 6 juillet 1957.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des actions au Crédit Suisse, à Genève, jusqu'au 17 juillet à midi.

ULTRA

ELECTRIC

Ein Präzisionsfabrikat der
Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon, Bührle & Co. Zürich

Addiert, subtrahiert, multipliziert und dividiert
Vereinfachtes Tastenfeld mit griffsicheren Blocktasten zum Blindrechnen.

Elektrische Korrekturtaste
Geräuschloser Universalmotor
Formschönes Gehäuse in blendfreiem Lack
Modelle für englische Währung Breitwagen-Modelle

Verlangen Sie Prospekt oder unverbindliche Vorführung

980.

DIREMA

Diktier- und Rechenmaschinen AG.
Zürich 4, Lagerstrasse 47.
Telephon (051) 23 32 27
Schweiz. Generalvertretung


